

УДК 81'1 (575.2) (04)

## ГРАММАТИКАЛИЗОВАННОСТЬ КАТЕГОРИИ ЗАЛОГА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

О.Ю. Шубина

Рассматривается вопрос о том, насколько сильна грамматическая категория залога в английском языке для выражения своего категориального значения грамматическими средствами.

*Ключевые слова:* грамматическая категория залога глагола; синтаксическая трансформация; активность; пассивность.

Залог в английском языке является грамматической категорией с общим значением направленности процесса относительно субъекта, значением, которое складывается из противопоставления частных значений членов оппозиции. Первый член оппозиции имеет значение направленности процесса от субъекта, второй – от агентивного адъюнкта, термин, достаточно широко используемый в англистике [1, с. 91]. Он имеет семантические свойства агента, при этом не всегда обязателен.

Давая понятие категории залога, которого мы придерживаемся в своей работе, необходимо дать понятие категории залоговости. Залоговость представляет собой семантическую категорию, характеризующую действие в его отношении к семантическому субъекту и семантическому объекту и охватывающую не только грамматическую категорию залога, но и другие равноуровневые средства языка [2, с. 125–126]. Залоговость также представляет функционально-семантическое поле (ФСП), состоящее из нескольких микрополей: активность/пассивность, возвратность, взаимность и переходность/непереходность [2, с. 125].

Мы рассматриваем категорию залога как грамматический центр микроФСП в аспекте активность/пассивность, которое признается главным в иерархии микрополей залоговости и представляет собой разные позиции для выражения возвратности, взаимности и переходности/непереходности [2, с. 126].

Если из парадигмы глагола, например, *take* выбрать подпарадигму залога, то формами, выражающими значение актива, одного из членов оппозиции, являются *takes, took, is taking, was taking, has taken, had taken, has been taking, had been taking*. Формами, выражающими значение пассивности, являются *is taken, was taken, is being taken, was being taken, has been taken, had been taken* и редко *has been being taken, had been being taken*.

Обычно активному предложению соответствует пассивное.

*I hate guns as much as I do...*[3, с. 552]. Действие от субъекта *I* направлено на *guns* – грамматическое дополнение. *Guns are hated by me*. Действие от агентивного адъюнкта – *by me* направлено на субъект *guns*. Значение словоформы *hate* представляет частное значение первого члена оппозиции – активного залога, так как в данном предложении субъект выполняет активную роль агента. Значение формы *is hated* представляет значение второго члена оппозиции – страдательного залога, так как на субъект направлено действие. На уровне морфологии в первой активной словоформе нет грамматического показателя залога, задействована форма глагола, не имеющая присоединяемых морфем, значение которой определяется в процессе согласования с грамматическим подлежащим. То есть синтаксис определяет принадлежность глагольной словоформы к первому члену оппозиции. Во втором предложении используется аналитическая форма глагола *to be* плюс второе причастие от основного глагола, что признается грамматическим неморфологическим, но и не синтаксическим средством выражения значения.

*Mr. Lorry handed him a paper through the throng* [4, с. 96]. Активное значение глагольной словоформы передается морфемой *-ed*, да и та показывает не залог, а, прежде всего, время глагола. В настоящем времени глагольная словоформа примет морфему *-s*, которая тоже, прежде всего, выражает грамматическое время глагола. То есть прямое свидетельство активности конструкции дается морфемой *-s*.

мами, главное значение которых – значение времени. Данные морфемы являются и грамматическим показателем залога, но опосредованным. Можно предположить, что в концептуализации действительности в английском языке, прежде всего, принимает участие грамматическая категория времени, а потом залог.

Необходимым условием возможности трансформации активной конструкции в пассивную является наличие в предложении грамматического дополнения (прямого, косвенного или предложного).

*They landed at once...* [3, с. 552]. Дополнение в предложении отсутствует, и трансформация невозможна. То есть возможность появления второго значения грамматической оппозиции – пассива – диктуется синтаксической конструкцией предложения.

Пассивная конструкция возможна при условии, если грамматическое дополнение представлено именем существительным. *She always refuses to tell me* [5, с. 211]. В функции прямого дополнения выступает инфинитив, и пассивная конструкция невозможна. Ср.: *She always refuses him help*. vs. *He is always refused in help by her*. Или *The fruits weight a kilogram*. *A kilogram* – не существительное, это слово, обозначающее количество. Но возможно: *The fruits were weighted*. Таким образом, на возможность трансформации значений залога влияет часть речи.

В случае с пассивной конструкцией используется аналитическая форма, состоящая из вспомогательного глагола *to be* в соответствующей временно-залоговой форме второго причастия от основного глагола. Эта маркированная форма имеет прямое выражение страдательного залога грамматическими неморфологическими средствами, то есть это сильный член оппозиции. Более эксплицитное выражение страдательного залога в английском языке востребовано грамматикой, видимо, еще и потому, что необходимо привлечь внимание к тема-рематической перестановке в предложении. Во втором предложении на место субъекта выходит член предложения, на который направлено действие. Сменилась тема – сменилось оформление глагольной словоформы. Грамматическое выражение страдательного залога подчинено целям актуального членения предложения. При грамматической трансформации (транспозиции) наиболее значимая информация выносится в начало предложения.

Таким образом, пассивная конструкция образуется транспозицией грамматического дополнения на место грамматического подлежащего, которое, в свою очередь, ставится после глагола и вводит агент предложением *by*. Перестановка чле-

нов предложения на синтаксическом уровне происходит независимо от грамматического времени и вида глагола в предложении *I did the work* vs. *The work is done by me*. Обратная процедура даст активную конструкцию.

На первый взгляд есть цепочка определенных действий, которые нужно осуществить, чтобы изменить залоговую принадлежность конструкции. Но, анализ показывает, что есть еще ряд ограничений, кроме упомянутых выше, на трансформацию залоговых синтаксических конструкций. В пассивном предложении не всегда известен агент или он опускается в связи с неважностью информации. А так как английское предложение по законам грамматики всегда требует грамматическое подлежащее, образовать активную конструкцию не всегда представляется возможным: *The cup is broken*. *The work is done*. *The man was killed*.

Нельзя образовать активную конструкцию с использованием времени Present Perfect, когда речь идет о неживых людях: *Byron has visited these places*. Но *These places have been visited by Byron* вполне возможно. То есть функционирование грамматической категории залога подчинено не только законам грамматики, но и семантике, диктуемой контекстом.

*I come here every day*. Нельзя осуществить трансформацию предложения в пассивное, несмотря на то, что за глаголом следует существительное. *\*Every day is come here*. Функция существительного, следующего после глагольной словоформы, делает невозможным образование пассивной конструкции. *Day* является не дополнением к глаголу, а обстоятельством времени. То есть синтаксическая функция следующего за глаголом существительного также влияет на возможность использования пассивной конструкции.

Мы упомянули, что одной из функций категории залога, а особенно ее пассивного члена, является актуальное членение предложения, то есть привлечение внимания к наиболее значимой информации. Но не всегда можно прибегнуть к грамматической транспозиции и смене грамматического оформления глагольной словоформы, чтобы актуализировать значимую информацию. Здесь нужно помнить о том, что возможность трансформации актива в пассив зависит от переходности/непереходности глагола, семантической категории, которая входит в функционально-семантическое поле залоговости по концепции А.В. Бондарко [2]. Ясно, что глаголы, имеющие дополнения, могут иметь пассивные конструкции.

*We gave the apple to the small boy*. vs. *The apple is given to the small boy*. *The small boy is given the*

*apple*. Произведенные действия во втором и третьем предложениях вполне релевантны. На место субъекта может выйти и прямое и косвенное грамматическое дополнение, видимо, потому что глагол давать предполагает возможность обоюдного действия, направленного и на прямое дополнение, и на косвенное.

*We bought the house cheap.* vs. *The house was bought cheap by us.* Но невозможно: *\*We were bought by the house cheap.* Действие становится направленным на нас. Для актуализации информации о том, что дом купили мы, видимо, нужно использовать активную конструкцию *We bought the house cheap.* То есть косвенное дополнение не может занять место подлежащего в силу нарушения семантики.

*We taught him two foreign languages.* vs. *He was taught two foreign languages by us.* Но невозможно: *\*Two foreign languages were taught to him by us.* Действие становится направленным на *two foreign languages*, что не релевантно.

Таким образом, для актуализации темы могут использоваться обе конструкции, и активная, и пассивная в зависимости от семантики глагола и возможности направленности действия в обе стороны. То есть грамматические средства категории залога активизируются в предложении не автоматически, это диктуется семантической принадлежностью глагола. Если семантика не позволяет, грамматика не работает. Залог – грамматический центр функционально-семантического поля активности/пассивности (а также главное микрополе ФСП залоговости) – в своих периферийных средствах выражения пересекается с микрополем переходности/непереходности глагола (еще одно ФСП залоговости).

Спорными признаются конструкции типа *The door is closed*. На первый взгляд мы имеем формулу глагол *to be* плюс второе причастие от глагола *close*. Но так ли это? Дверь закрыта. Глагольной словоформы здесь нет, как нет и процесса. Есть состояние, выраженное именным сказуемым *is closed*. *To be* – глагол-связка, не вспомогательный глагол. *Closed* – не второе причастие от глагола, а прилагательное, образованное конверсией и являющееся предикативом (частью сказуемого). Следовательно, искомая конструкция не пассивная, а активная в отличие от предложения *The door has been just closed by me*, которое выражает значение направленности действия от агентивного адьюнкта *by me* на прямое дополнение и является страдательной. Агентивный адьюнкт является не обязательным, его можно опустить по разным причинам *The door has been just closed*, но семантическое значение агента имплицитно контекстом.

Одинаковые словоформы выражают два грамматических значения в зависимости от контекста: активное, когда нет действия и, следовательно, его направленности, и страдательное, когда действие исходит от агентивного адьюнкта. Присутствует синонимия грамматических форм, для трактования которых необходима не только грамматическая (морфологическая) информация, но и синтаксическая и прагматическая. Грамматических средств категории залога не хватает, чтобы выразить общее категориальное значение, заимствуются средства выражения семантической категории залоговости, в частности средства уровня одного из ее микрополей переходности/непереходности. Таковыми являются синтаксическая конструкция, требующая или не требующая дополнения, контекст, определяющий переходность/непереходность глагольной словоформы.

Синонимия глагольных словоформ наблюдается и в тех случаях, когда один и тот же глагол в разных контекстах несет и активную и пассивную семантику в силу своей принадлежности к переходному или непереходному классу глаголов.

*The book reads well.* Действие направлено на *the book*, хотя существительное стоит в общем падеже в функции грамматического подлежащего и имеет глагольное сказуемое. Задействованы средства не пассива, а актива. Чтобы объяснить это явление, попробуем толковать семантику предложения. Книга читается сама, а не ее читают в отличие от *The book is read by him*. Семантика двух предложений разная, что определяется переходностью/непереходностью глагольной словоформы.

*The book reads well.* vs. *He quickly reads books.* Словоформа *reads* в двух конструкциях синонимична, значение определяется ее переходностью/непереходностью в зависимости от контекста.

Сюда же можно отнести следующие примеры.

*The bell rang.* vs. *The bell was rung by him.* В первом предложении глагольная словоформа имеет семантику непереходности, во втором – переходности с предложным дополнением.

Здесь же уместно отметить эргативные глаголы типа *sink, drop*. *The ship sank. The boy sank the ship.* Семантика глагольной словоформы в сочетании с контекстом определяет залоговую принадлежность синтаксической конструкции.

Грамматическое выражение членов оппозиции категории залога выражается не только спрягаемыми формами глагола, но и неспрягаемыми.

*Do you see the man smoking by the gate?* Первое причастие несет семантику активного действия, при этом морфема *-ing* – прежде всего, показатель продолженного времени действия, имеющего огра-

ничество пределом. Активность выражена этим же показателем.

*The houses being built in the square will be hostels.* Причастие первое в форме неперфектного пассива несет пассивную семантику. Более точно, морфема *-ing*, присоединяемая к вспомогательному глаголу, дает пассивное значение. То есть перестановка одной и той же морфемы от основного глагола к вспомогательному делает возможной трансформацию синтаксической конструкции.

Первое причастие в зависимости от временно-залоговой формы, может передавать оба противопоставленных значения категории залога. Второе причастие, признанное изначально пассивным, также дает пассив.

*The houses built in the square will be hostels.* Пассивность передана вторым причастием, но при этом присутствует свершенность действия в отличие от пассивного действия, переданного первым причастием – дома, построенные, а не дома, строящиеся. Несмотря на наличие семантики пассивности в первом и втором причастиях, они не взаимозаменяемы. Использование грамматических средств диктуется семантикой контекста и пресекается с таксисными средствами.

Значения залога также выражаются инфинитивом в соответствующей форме. *I know them to deliver goods in time* – активная конструкция со сложным дополнением. *I know the goods to be delivered in time* – пассивная конструкция со сложным дополнением. Но пассивная форма инфинитива не всегда даст пассивную синтаксическую конструкцию. *He seems to understand the situation. The situation seems to be understood by him.* Обе конструкции дают активное значение. Использование средств пассива не работает из-за семантики, диктуемой ситуацией.

Формы герундия также используются для выражения залоговых значений. Активные конструкции выражаются активными формами герундия *In copying the text he made a mistake. I remember having seen you before.*

Пассив выражается соответствующими пассивными формами. *After being regarded the question was submitted to the council.* Одна и та же морфема в зависимости от контекста дает противоположные залоговые значения.

Противопоставление залоговых значений происходит на уровне морфологии грамматическими средствами выражения времени – морфемами *-s*, *-ing* и *-ed*, которых явно недостаточно. Только в сочетании с семантикой глагола, синтаксической конструкцией предложения, определяемой контек-

стом, происходит верное толкование противопоставленных значений залога.

Таким образом, грамматическая категория залога имеет синтаксические отличия от других глагольных категорий в английском языке: трансформация одного значения в другое происходит на уровне предложения при наличии синтаксической функции дополнения у существительного, стоящего после глагола. Также на выбор залоговой синтаксической конструкции влияет переходность/непереходность глагола и контекст.

Морфологически показателями залога являются морфемы *-s*, *-ing* и *-ed*, совмещающие значения категории времени и не работающие отдельно от языковых средств других микрополей категории залоговости.

Если говорить в терминологии ранжирования грамматических глагольных категорий по степени грамматичности, можно предположить, что выражение залога менее востребовано грамматикой английского языка по сравнению с выражением времени. Именно поэтому грамматическими показателями залога являются показатели времени. Концептуализация действительности в грамматике английского языка производится категорией времени в первую очередь, залог менее востребован.

Грамматическая категория залога в английском языке не имеет достаточной силы, чтобы своими, прежде всего, грамматическими морфологическими средствами выразить категориальное значение, для этого заимствуются средства выражения из других микрополей залоговости: семантической категории переходности/непереходности.

Микрополя возвратности и взаимности, которые входят в категорию залоговости, не имеют грамматического морфологического ядра, так как их выражение производится лексическими средствами *himself*, *each other*, *one another* и редко глагольной словоформой без присоединения морфемы с участием контекста.

ФСР залоговости

грамматическая категория залога

Актив / Пассив

#### Средства выражения актива

1.\* морфемы *-s*, *-ed*, *-ing* с переходными и непереходными глаголами, первым причастием, инфинитивом, герундием.

2. \*\*\*бессуфиксальная глагольная словоформа с процессом согласования.

3. \*\*\*\* непереходность глагольной словоформы (редко переходность).

4. \*\*\*\*\*контекст.

#### Средства выражения пассива

1.\*\* вспомогательный глагол *to be* плюс второе причастие.

2. \* морфемы *-s, -ed, -ing* с непереходными глаголами (редко с переходными), первым и вторым причастием, герундием.

3. бессуффиксальная глагольная словоформа.

4. \*\*\*\*переходность глагольной словоформы (редко непереходность).

5. \*\*\*\*\*контекст.

\* грамматические морфологические

\*\*грамматические неморфологические

\*\*\*синтаксические

\*\*\*\*семантические

\*\*\*\*\*прагматические

Пассив имеет больше средств выражения в английском языке и может считаться более востребованным для концептуализации действительности.

Грамматическая категория залога в английском языке не имеет достаточной силы, чтобы выразить свое категориальное значение своими грамматическими средствами.

#### *Литература*

1. *Valeika L., Buitkiene J.* An Introductory Course in Theoretical English Grammar. Vilnius, 2003. 135 p.
2. Теория функциональной грамматики / А.В. Бондарко и др. СПб., 1991. 380 p.
3. *Clavell's J.* Whirlwind. Washington, 1987. 1344 с.
4. *Dickens Ch.* A Tale of two Cities. Moscow, 1974. 416 p.
5. *Show J.B.* A Fearless Champion of the Truth. Moscow, 1977. 420 p.